

22004A0806(01)

6.8.2004.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 261/41

PROTOKOL

o suradnji u sprečavanju onečišćavanja s brodova i, u slučajevima opasnosti, u suzbijanju onečišćavanja Sredozemnog mora

UGOVORNE STRANKE OVOG PROTOKOLA,

KAO stranke Konvencije o zaštiti Sredozemnog mora od onečišćavanja usvojene u Barceloni 16. veljače 1976. i izmijenjene 10. lipnja 1995.,

ŽELEĆI provoditi članke 6. i 9. navedene Konvencije,

PREPOZNAJUĆI da značajno onečišćavanje voda na području Sredozemnog mora naftom i opasnim i štetnim tvarima ili opasnost od istog predstavlja opasnost za obalne države i morski okoliš,

SMATRAJUĆI da je za sprečavanje onečišćavanja s brodova i za reagiranje na iznenadna onečišćenja, nezavisno od njihovog podrijetla, potrebna suradnja svih obalnih država Sredozemnog mora,

PRIZNAJUĆI ulogu Međunarodne pomorske organizacije i važnost suradnje u okviru ove organizacije, posebno na promicanju usvajanja i izrade međunarodnih pravila i normi za sprečavanje, smanjenje i nadzor onečišćavanja morskog okoliša s brodova,

NAGLAŠAVAJUĆI nastojanja koja sredozemne obalne države poduzimaju u provedbi ovih međunarodnih pravila i normi, PRIZNAJUĆI također doprinos Europske zajednice provedbi međunarodnih normi u pogledu pomorske sigurnosti i sprečavanja onečišćavanja s brodova,

PREPOZNAJUĆI također važnost suradnje na području Sredozemnog mora u promicanju djelotvorne provedbe međunarodnih propisa za sprečavanje, smanjenje i nadzor onečišćavanja morskog okoliša s brodova,

PREPOZNAJUĆI nadalje važnost brzog i djelotvornog djelovanja na nacionalnoj, subregionalnoj i regionalnoj razini kroz poduzimanje mjera za slučaj opasnosti s ciljem postupanja s onečišćenjem morskog okoliša ili opasnošću od takvog onečišćenja,

PRIMJENJUJUĆI načelo predostrožnosti, načelo „onečišćivač plaća” i metodu procjene utjecaja na okoliš te koristeći najbolje raspoložive tehnike i najbolje postupke za zaštitu okoliša, kako je određeno u članku 4. Konvencije,

IMAJUĆI u vidu odgovarajuće odredbe Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora sačinjene u Montego Bay 10. prosinca 1982., koja je stupila na snagu i čije su stranke mnoge sredozemne obalne države i Europska zajednica,

UZIMAJUĆI u obzir međunarodne konvencije posebno o sigurnosti na moru, sprečavanju onečišćavanja s brodova, spremnosti za i reagiranje na iznenadna onečišćenja te odgovornosti i naknadi za štete uslijed onečišćenja,

ŽELEĆI dalje razvijati međusobnu pomoć i suradnju u sprečavanju i suzbijanju onečišćavanja,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

- (a) „Konvencija” znači Konvenciju za zaštitu Sredozemnog mora od onečišćavanja usvojenu u Barceloni 16. veljače 1976. i izmijenjenu 10. lipnja 1995.,
- (b) „Iznenadno onečišćenje” znači događaj ili niz događaja istog podrijetla koji izaziva ili može izazvati ispuštanje nafte i/ili opasnih i štetnih tvari i koji predstavlja ili može predstavljati opasnost za morski okoliš ili obalu, ili s time povezane interese jedne ili više država, te koji zahtijeva djelovanje u slučaju opasnosti ili drugo trenutačno reagiranje,
- (c) „Opasne i štetne tvari” znače svaku tvar koja nije nafta i koja može, ako se unese u morski okoliš, ugroziti zdravlje ljudi, nanijeti štetu morskim resursima i oblicima života u moru, nanijeti štetu privlačnosti morskog okoliša ili ometati druge dopuštene načine korištenja mora,
- (d) „Povezani interesi” znače interese obalne države koja je izravno pogođena ili ugrožena i odnose se, između ostalog, na
- i. pomorske djelatnosti u obalnim područjima, lukama ili ušćima, uključujući ribarske djelatnosti,
 - ii. povijesne ili turističke znamenitosti odnosno područja, uključujući sportove na vodi i rekreaciju,

- iii. zdravlje obalnog stanovništva,
 - iv. kulturnu, estetsku, znanstvenu i obrazovnu vrijednost područja,
 - v. očuvanje biološke raznolikosti i održivo korištenje morskih i obalnih bioloških resursa,
- (e) „Međunarodni propisi” znače usvojene propise koji imaju za cilj spriječiti, smanjiti i nadzirati onečišćavanje morskog okoliša s brodova, kao što je prihvaćeno na globalnoj razini i sukladno međunarodnom pravu, pod okriljem specijaliziranih ustanova Ujedinjenih naroda, a posebno Međunarodne pomorske organizacije,
- (f) „Regionalni centar” znači Regionalni centar za žurne intervencije u slučaju onečišćenja Sredozemnog mora (REMPEC) osnovan na temelju Rezolucije 7 usvojene u Barceloni 9. veljače 1976. od Konferencije opunomoćenika obalnih država sredozemne regije o zaštiti Sredozemnog mora, kojim upravlja Međunarodna pomorska organizacija i Program Ujedinjenih naroda za okoliš, a čiji su ciljevi i zadaće definirale ugovorne stranke Konvencije.

Članak 2.

Područje protokola

Područje na koje se Protokol primjenjuje je područje Sredozemnog mora kako je definirano u članku 1. Konvencije.

Članak 3.

Opće odredbe

1. Stranke će surađivati:
 - (a) na provedbi međunarodnih propisa o sprečavanju, smanjenju i nadzoru onečišćavanja morskog okoliša s brodova, i
 - (b) na poduzimanju svih mjera nužnih u slučaju iznenadnog onečišćenja.
2. Pri suradnji stranke trebaju uzeti u obzir, kako je primjereno, sudjelovanje lokalnih vlasti, nevladinih udruga i društveno-gospodarskih subjekata.
3. Svaka će stranka primjenjivati ovaj Protokol ne zadirući u suverenitet ili jurisdikciju drugih stranaka ili drugih država. Bilo koja od mjera koju stranka poduzme u primjeni ovog Protokola mora biti u skladu s međunarodnim pravom.

Članak 4.

Planovi intervencija i druga sredstva za sprečavanje i suzbijanje iznenadnih onečišćenja

1. Stranke će nastojati da pojedinačno, ili dvostranom ili mnogostranom suradnjom održavaju i unapređuju planove

intervencija i druga sredstva za sprečavanje i borbu protiv iznenadnih onečišćenja. Ova sredstva posebno uključuju opremu, brodove, zrakoplove i osoblje koji su spremni za djelovanje u slučajevima opasnosti, provedbu, kada je primjereno, odgovarajućih zakona, razvoj ili jačanje sposobnosti reagiranja na iznenadno onečišćenje te za imenovanje jednog ili više tijela državne vlasti nadležnih za provedbu ovog Protokola.

2. Stranke će također poduzimati mjere sukladno međunarodnom pravu s ciljem sprečavanja onečišćavanja područja Sredozemnog mora s brodova, kako bi osigurale djelotvornu provedbu na tom području relevantnih međunarodnih konvencija u njihovom svojstvu države zastave, države luke i obalne države i njihovih odgovarajućih zakona. One u pogledu provedbe ovih međunarodnih konvencija trebaju razvijati svoje nacionalne kapacitete i mogu putem dvostranih ili mnogostranih sporazuma surađivati na njihovoj djelotvornoj provedbi.

3. Stranke će svake dvije godine obavještavati Regionalni centar o mjerama poduzetim s ciljem provedbe ovog članka. Regionalni centar će, na temelju primljenih informacija strankama podnositi izvješća.

Članak 5.

Monitoring

Stranke će pojedinačno ili putem dvostrane ili mnogostrane suradnje razvijati i obavljati aktivnosti monitoringa koje će obuhvatiti područje Sredozemnog mora, s ciljem sprečavanja, otkrivanja i suzbijanja onečišćavanja te s ciljem osiguravanja usklađenosti s odgovarajućim međunarodnim propisima.

Članak 6.

Suradnja pri operacijama vađenja

U slučaju ispuštanja ili pada u more opasnih i štetnih tvari u pakiranom obliku, uključujući tvari u kontejnerima, pokretnim cisternama, cestovnim i tračnim vozilima i brodovima za prijevoz teglenica, stranke će u mogućoj mjeri surađivati u spašavanju ove ambalaže i pri vađenju ovih tvari s ciljem sprečavanja ili smanjenja opasnosti za morski i obalni okoliš.

Članak 7.

Širenje i razmjena informacija

1. Svaka stranka obavezuje se da će drugim strankama dostavljati informacije koje se odnose na:

- (a) nadležnu državnu organizaciju ili vlasti nadležne za suzbijanje onečišćavanja mora naftom i opasnim i štetnim tvarima,
- (b) nadležne državne vlasti odgovorne za dobivanje izvješća o onečišćenju mora naftom i opasnim i štetnim tvarima, te za pitanja koja se odnose na mjere za pružanje pomoći među strankama,

- (c) državne vlasti koje u pogledu mjera za pružanje međusobne pomoći i suradnje između stranaka imaju pravo djelovati u ime države,
- (d) državnu organizaciju ili državne vlasti nadležne za provedbu članka 4. stavka 2, posebno one nadležne za provedbu odnosnih međunarodnih konvencija i drugih odgovarajućih primjenjivih propisa, one nadležne za objekte za prihvat u luci i one nadležne za praćenje ispuštanja koja su nezakonita na temelju MARPOL 73/78,
- (e) njene propise i druga pitanja koja se izravno odnose na spremnost za i reagiranje na onečišćenje mora naftom i opasnim i štetnim tvarima,
- (f) nove načine kako se mogu izbjeći onečišćavanja mora naftom i opasnim i štetnim tvarima, nove mjere za suzbijanje onečišćavanja, nova tehnološka dostignuća i izradu programa istraživanja.

2. Stranke koje su se sporazumjele da će informacije razmjenjivati izravno, ove će informacije priopćavati Regionalnom centru. Ovaj potonji informacije će priopćiti drugim strankama i, na temelju uzajamnosti, obalnim državama na području Sredozemnog mora koje nisu stranke ovog Protokola.

3. Stranke koje sklope dvostrane ili mnogostrane sporazume u okviru ovog Protokola obavijestit će Regionalni centar o ovim sporazumima i regionalni centar će ih priopćiti drugim strankama.

Članak 8.

Priopćavanje informacija i izvješća koja se odnose na iznenadna onečišćenja

Stranke se obvezuju da će usklađivati korištenje sredstava priopćavanja koja su im na raspolaganju da bi osigurale, uz nužnu brzinu i pouzdanost, primitak, prijenos i širenje svih izvješća i hitnih informacija koje se odnose na iznenadna onečišćenja. Regionalni centar raspolagat će nužnim sredstvima priopćavanja koja će mu omogućiti sudjelovanje u ovom nastojanju u koordiniranju, a posebno ispunjavanje funkcija koje su mu dodijeljene u članku 12. stavku 2.

Članak 9.

Postupak izvješćivanja

1. Svaka će stranka kapetanima ili drugim osobama koje zapovijedaju brodovima koje vijore njezinu zastavu i pilotima zrakoplova koji su registrirani na njezinom državnom području izdati upute da najbližu obalnu državu i ovu stranku izvijeste najbržim i najprikladnijim kanalima u danim okolnostima, primjenjujući postupke izvješćivanja, i to u nužnoj mjeri, te u skladu s primjenjivim odredbama odgovarajućih međunarodnih sporazuma, o:

- (a) svim nezgodama koje su dovele ili mogu dovesti do ispuštanja nafte ili opasnih i štetnih tvari,
- (b) prisustvu, svojstvima i veličini ispuštene nafte ili opasnih i štetnih tvari, uključujući opasne i štetne tvari u pakiranom obliku, koje su zapažene na moru i koje predstavljaju ili mogu predstavljati opasnost za morski okoliš ili obalu ili povezane interese jedne ili više stranaka.

2. Svaka će stranka, ne utječući na odredbe članka 20. Protokola, poduzeti primjerene mjere s ciljem osiguravanja da kapetan svakog broda koji plovi u njenim teritorijalnim vodama ispunjava obveze navedene u stavku 1. (a) i (b) te s tim u vezi može zatražiti pomoć od Regionalnog centra. Stranka će o poduzetim mjerama izvijestiti Međunarodnu pomorsku organizaciju.

3. Svaka će stranka također izdati upute osobama koje upravljaju morskim lukama ili uređajima za rukovanje pod njenom jurisdikcijom da je izvješćuju, u skladu s odgovarajućim zakonima, o svim nezgodama koje su dovele ili mogu dovesti do ispuštanja nafte ili opasnih i štetnih tvari.

4. Sukladno odgovarajućim odredbama Protokola o zaštiti Sredozemnog mora od onečišćenja koje proizlazi uslijed istraživanja i iskorištavanja epikontinentnog pojasa i morskog dna i morskog podzemlja, svaka će stranka izdati upute osobama koje zapovijedaju postrojenjima na moru koje su pod njenom jurisdikcijom da je izvješćuju najbržim i najprikladnijim kanalima u danim okolnostima, primjenjujući postupke izvješćivanja koje je stranka propisala, o svim nezgodama koje su dovele ili mogu dovesti do ispuštanja nafte ili opasnih i štetnih tvari.

5. U stavcima 1., 3. i 4. ovog članka pojam „nezgoda” označava nezgodu koja ispunjava uvjete opisane u istima, neovisno o tome radi li se o iznenadnom onečišćenju ili ne.

6. U slučaju iznenadnog onečišćenja informacije prikupljene u skladu sa stavcima 1., 3. i 4. bit će priopćene Regionalnom centru.

7. Informacije prikupljene u skladu sa stavcima 1., 3. i 4. bit će odmah priopćene drugim strankama koje mogu biti pogođene iznenadnim onečišćenjem, i to:

- (a) od stranke koja je primila informaciju, po mogućnosti izravno ili putem Regionalnog centra, ili

- (b) od Regionalnog centra.

U slučaju izravnog priopćavanja između stranaka, iste će obavijestiti Regionalni centar o poduzetim mjerama, a Centar će ih priopćiti drugim strankama.

8. Stranke će za međusobno izvješćivanje o iznenadnim onečišćenjima koristiti međusobno dogovoreni standardni obrazac predložen od Regionalnog centra, kako je određeno u stavcima 6. i 7. ovog članka.

9. Kao rezultat primjene odredbi iz stavka 7. stranke nisu dužne ispuniti obvezu određenu u članku 9. stavak 2. Konvencije.

Članak 10.

Operativne mjere

1. Svaka stranka suočena s iznenadnim onečišćenjem će:
 - (a) izvršiti nužne procjene sastava, opsega i mogućih posljedica iznenadnog onečišćenja ili, ovisno o slučaju, vrste i približne količine nafte ili opasnih i štetnih tvari te smjera i brzine kretanja prolivenih tvari,
 - (b) poduzeti sve mjere koje su praktično moguće s ciljem sprečavanja, smanjenja i, u najvećoj mogućoj mjeri, uklanjanja učinaka iznenadnog onečišćenja,
 - (c) odmah obavijestiti sve stranke koje mogu biti zahvaćene iznenadnim onečišćenjem o ovim procjenama i o svim akcijama koje je poduzela ili namjerava poduzeti, te istodobno iste informacije javiti Regionalnom centru koji će ih priopćiti svim drugim strankama,
 - (d) nastaviti promatrati situaciju sve dok je to moguće i o tome izvješćivati u skladu s člankom 9.
2. U slučajevima kada se akcija poduzima s ciljem suzbijanja onečišćenja koje potječe s broda, poduzet će se sve moguće mjere da bi se zaštitilo:
 - (a) ljudske živote,
 - (b) sam brod; pritom, štetu za okoliš općenito treba spriječiti ili svesti na najmanju mjeru.

Svaka stranka koja poduzima takvu akciju treba obavijestiti Međunarodnu pomorsku organizaciju bilo izravno ili preko Regionalnog centra.

Članak 11.

Mjere za slučaj opasnosti na brodovima, na postrojenjima na moru i u lukama

1. Svaka stranka poduzet će nužne korake kako bi osigurala da brodovi koji vijore njezinu zastavu imaju na brodu plan za slučaj opasnosti uslijed onečišćenja, kako je propisano odgovarajućim međunarodnim propisima te sukladno istima.
2. Svaka će stranka zahtijevati od kapetana brodova koji vijore njezinu zastavu da u slučaju iznenadnog onečišćenja slijede postupke opisane u brodskom planu za slučaj opasnosti, a posebno da nadležnim vlastima, na njihov zahtjev, pruže detaljne informacije o brodu i njegovom teretu koje su relevantne za akcije poduzete na temelju članka 9. te da surađuju s ovim vlastima.
3. Svaka će stranka, ne utječući na odredbe članka 20. Protokola, poduzeti primjerene mjere s ciljem osiguravanja da

kapetan svakog broda koji plovi u njenim teritorijalnim vodama ispunjava obvezu iz stavka 2 te s tim u vezi može zatražiti pomoć od Regionalnog centra. Stranka će izvijestiti Međunarodnu pomorsku organizaciju o poduzetim mjerama.

4. Svaka će stranka zahtijevati da vlasti ili operateri odgovorni za morske luke i uređaje za rukovanje pod njenom jurisdikcijom, kako bude smatrala primjerenim, trebaju imati planove za slučaj opasnosti uslijed onečišćenja ili slične dogovore koji su usklađeni s nacionalnim sustavom uspostavljenim u skladu s člankom 4. i odobreni u skladu s postupcima određenim od strane nadležne državne vlasti.

5. Svaka će stranka zahtijevati od operatera odgovornih za postrojenja na moru pod njenom jurisdikcijom da imaju plan intervencija da mogu djelovati kod bilo kojeg iznenadnog onečišćenja koji je usklađen s nacionalnim sustavom uspostavljenim u skladu s člankom 4. i u skladu s postupcima određenim od strane nadležne državne vlasti.

Članak 12.

Pomoć

1. Svaka stranka kojoj je potrebna pomoć pri postupanju u slučaju iznenadnog onečišćenja može zatražiti pomoć od drugih stranaka, bilo izravno ili preko Regionalnog centra, počevši od stranaka za koje se čini vjerojatnim da će biti zahvaćene onečišćenjem. Ova pomoć posebno može obuhvaćati savjete i pružanje ili stavljanje na raspolaganje odnosnoj stranci potrebno specijalizirano osoblje, proizvode, opremu i nautičke uređaje. Stranke od kojih se to zatraži učinit će sve što je u njihovoj moći da pruže ovu pomoć.

2. Ako se stranke angažirane u operaciji za suzbijanje onečišćenja ne mogu suglasiti oko organizacije operacije, Regionalni centar može, uz suglasnost svih uključenih stranaka, koordinirati djelovanje uređaja kojima se ove stranke koriste.

3. U skladu s odgovarajućim međunarodnim sporazumima, svaka će stranka poduzeti nužne zakonske i upravne mjere s ciljem olakšavanja:

- (a) dolaska i korištenja te odlaska s njenog državnog područja brodova, zrakoplova i drugih načina transporta koji su angažirani pri reagiranju na iznenadno onečišćenje ili prevoze osoblje, terete, materijale i opremu potrebnu za postupanje u slučaju ovakve nezgode, i
- (b) brzo kretanje u, kroz te iz njenog državnog područja osoblja, tereta, materijala i opreme navedenih u podstavku (a).

Članak 13.

Nadoknada troškova za pomoć

1. Stranke će, ako prije iznenadnog onečišćenja nije sklopljen dvostrani ili mnogostrani ugovor o financijskim aranžmanima kojim se uređuje djelovanje stranaka u postupanju s iznenadnim onečišćenjem, u skladu sa stavkom 2. snositi troškove njihovog djelovanja u postupanju s onečišćenjem.

2. (a) Ako je akciju poduzela jedna stranka na izričit zahtjev druge stranke, stranka koja je stavila zahtjev treba stranci koja je pružila pomoć nadoknaditi troškove njene akcije. U slučaju otkazivanja zahtjeva, stranka koja je stavila zahtjev treba snositi troškove koji su već nastali ili koje je preuzela stranka koja pruža pomoć,
- (b) ako je akciju poduzela kakva stranka na vlastitu inicijativu, ona treba snositi troškove svojeg djelovanja,
- (c) načela određena u gornjim podstavcima (a) i (b) primjenjivat će se osim ako se odnosne stranke u svakom pojedinačnom slučaju ne sporazume drukčije.

3. Ako ne postoji drukčiji sporazum, troškovi akcije koju je kakva stranka poduzela na zahtjev druge stranke bit će pravedno obračunati u skladu sa zakonom i postojećom praksom, koje u vezi naknade takvih troškova primjenjuje stranka koja pruža pomoć.

4. Stranka koja traži pomoć i stranka koja pruža pomoć će, kada je to primjereno, surađivati pri zaključivanju svake akcije radi potraživanja nadoknade. U tu svrhu stranke će na propisan način uzeti u obzir postojeće pravne režime.

Kada na takav način zaključena akcija ne omogućava punu naknadu troškova nastalih u operaciji pomoći, stranka koja traži pomoć može tražiti od stranke koja pruža pomoć da se odrekne naknade troškova koji prelaze nadoknađene svote ili da smanji troškova koji su obračunati u skladu sa stavkom 3. Stranka može također zatražiti odgodu naknade takvih troškova. Pri razmatranju takvog zahtjeva stranke koje pružaju pomoć trebaju na propisan način uzeti u obzir potrebe zemalja u razvoju.

5. Odredbe ovog članka neće se tumačiti tako da na bilo koji način prejudiciraju prava stranaka da od trećih stranaka prime nadoknadu za troškove akcija poduzetih s ciljem postupanja u slučaju iznenadnih onečišćenja na temelju drugih odgovarajućih odredbi i pravila nacionalnog i međunarodnog prava koja su primjenjivana na jednu od stranaka koje su sudjelovale u pružanju pomoći.

Članak 14.

Prihvatni uređaji u lukama

1. Stranke će pojedinačno, dvostrano ili mnogostrano poduzeti sve nužne korake kako bi osigurale da u njihovim lukama i terminalima budu raspoloživi prihvatni uređaji primjereni za ispunjavanje potreba brodova koji ih koriste. Stranke će osigurati da se ti uređaji koriste tako da brodovima ne budu prouzročena nedopuštena kašnjenja.

Pozivaju se stranke da istraže načine i sredstva s ciljem naplaćivanja razumnih troškova za korištenje ovih uređaja.

2. Stranke će također osigurati pružanje odgovarajućih prihvatnih uređaja za izletnička plovila.

3. Stranke će poduzeti sve nužne korake s ciljem osiguranja da prihvatni uređaji djelotvorno rade kako bi se ograničio svaki utjecaj njihovog ispuštanja u morski okoliš.

4. Stranke će poduzeti nužne korake kako bi brodovima koji koriste njihove luke pružile ažurirane informacije relevantne za obveze koje proizlaze iz MARPOL 73/78 i iz njihovog zakonodavstva koje se primjenjuje na ovom području.

Članak 15.

Opasnosti za okoliš od pomorskog prometa

Stranke će, sukladno općeprihvaćenim međunarodnim pravilima i normama te globalnoj ovlasti Međunarodne pomorske organizacije, pojedinačno, dvostrano ili mnogostrano, poduzeti nužne korake s ciljem procjenjivanja opasnosti za okoliš priznatih ruta koje se koriste u pomorskom prometu i poduzet će primjerene mjere s ciljem smanjenja opasnosti od nesreća ili posljedica istih za okoliš.

Članak 16.

Prihvat u lukama i zakloništimu za brodove u opasnosti

Stranke će odrediti nacionalne, subregionalne ili regionalne strategije za prihvat u njihovim zakloništimu, uključujući luke, za brodove u opasnosti koji predstavljaju opasnost za morski okoliš. One će u tu svrhu surađivati i obavijestiti Regionalni centar o mjerama koje su donijele.

Članak 17.

Subregionalni sporazumi

S ciljem olakšavanja provedbe ovog Protokola ili dijela istog stranke mogu pregovarati, izraditi i održavati odgovarajuće dvostrane ili mnogostrane subregionalne sporazume. Na zahtjev zainteresiranih stranaka Regionalni centar će im pomagati u okviru svojih zadaća u procesu izrade i provedbe ovih subregionalnih sporazuma.

Članak 18.

Sastanci

1. Redoviti će se sastanci stranaka ovog Protokola održavati prilikom redovitih sastanaka ugovornih stranaka Konvencije koji se održavaju na temelju članka 18. Konvencije. Stranke ovog Protokola mogu također održavati izvanredne sastanke kako je određeno u članku 18. Konvencije.

2. Zadaća sastanaka stranaka ovog Protokola bit će posebno:

- (a) ispitivati i raspraviti izvješća Regionalnog centra o provedbi ovog Protokola, a posebno njegovih članaka 4., 7. i 16.,
- (b) formulirati i usvajati strategije, planove djelovanja i programe za provedbu ovog Protokola,
- (c) revidirati i razmatrati djelotvornost ovih strategija, planova djelovanja i programa te potrebu za usvajanjem kakvih novih strategija, planova djelovanja i programa i razvijati mjere u tu svrhu,
- (d) izvršavati druge zadaće koje mogu biti primjerene za provedbu ovog Protokola.

Članak 19.

Odnos prema Konvenciji

1. Odredbe Konvencije koje se odnose na bilo koji protokol primjenjivat će se na ovaj Protokol.
2. Poslovnik i financijski propisi usvojeni na temelju članka 24. Konvencije primjenjivat će se na ovaj Protokol, osim ako se stranke ne sporazumiju drukčije.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 20.

Učinak protokola na domaće zakonodavstvo

Provedba odredbi ovog Protokola ne utječe na pravo stranaka da donesu odgovarajuće, strože domaće mjere ili druge mjere sukladne međunarodnom pravu u pogledu pitanja obuhvaćenih ovim Protokolom.

Članak 21.

Odnosi s trećim strankama

Stranke će, kada je to primjereno, pozvati države koje nisu stranke Protokola i međunarodne organizacije na suradnju u provedbi Protokola.

Članak 22.

Potpisivanje

Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje u Valetti, Malta 25. siječnja 2002. i u Madridu od 26. siječnja 2002. do 25. siječnja 2003. svim ugovornim strankama Konvencije.

Članak 23.

Ratifikacija, prihvata ili odobrenje

Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod Vlade Španjolske, koja će obavljati dužnosti depozitara.

Članak 24.

Pristup

Od 26. siječnja 2003. ovaj je Protokol otvoren za pristup svim strankama Konvencije.

Članak 25.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Protokol stupa na snagu tridesetog dana od dana polaganja šeste isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

2. Od dana njegova stupanja na snagu, ovaj Protokol zamjenjuje Protokol o suradnji u suzbijanju onečišćenja Sredozemnog mora naftom i drugim štetnim tvarima u slučaju nezgoda iz 1976., u odnosima stranaka obaju instrumenata.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO u Valetti, Malta 25. siječnja 2002., u jednom primjerku na arapskom, engleskom, francuskom i španjolskom jeziku, pri čemu su sva četiri teksta jednako vjerodostojna.